Journée d'études
Langues, textes, images : Traduire et adapter pour un public jeunesse

Séminaire doctoral

Imaginaire(s) en traduction

9h30 : Bounthavy Suvilay (Université de Lille / ALITHILA et traductrice) : **« L'imaginaire sous contraintes : la traduction des mangas et *webtoons* à l'épreuve de la matérialité »**

10h20 : Julie Loison-Charles (Université Paris Sorbonne / Prismes) : **« La relation texte-image dans la littérature jeunesse américaine au prisme de la traduction »**

11h10 : pause

11h30 [zoom] : Jean-Louis Tilleuil (Université de Louvain-la-Neuve) : **« Dans le fond de l'image, on transforme, on transpose, on transmédie »**

12h : Pause déjeuner

14h : Matthieu Freyheit (Université de Lorraine / LIS) : **« Habitats et environnements consommables : de Heidi au Heidiland »**

14h50 [zoom] : Geoffroy Brunson (chercheur associé, Université de Lille/ ALITHILA) : **« Le monde dédoublé : de l'herméneutique et de la traduction, au départ du *Seigneur des Anneaux* (J.R.R. Tolkien) »**

15h35 : pause

15h45 [zoom] : Audrey Coussy (Associate Professor, Université McGill) : **« Chair de poule et peur bleue : traduire la littérature jeunesse d'horreur »**

17h : Fin de la journée

Vendredi
3 avril 2026

Université de Lille
Campus Pont-de-Bois
Maison de la Recherche
Salle des colloques

Contacts et inscription :
marie.perrier@univ-lille.fr
laurent.deom@univ-lille.fr

Faculté des Langues, Cultures & Sociétés
Université de Lille
Cecille
Ecole doctorale Sciences de l'Homme et de la Société
Université Lille Nord de France
TRAIL TRAnslation In Lille
ALITHILA